

Vio ä-Volapükoy in ‚Peterburg‘.

Konlet dokümas Vpaklubi di ‚Peterburg‘ tefölas.

Ninädalised.

VÖDEMS PEVOTÜKÖL U PETRADUTÖLS.

Statuds ela „Zilak volapüköl” (sogod Volapükölanas) in „S. Peterburg”.

Vödem rigädik.

Disein sogoda Volapükölanas.

§ 1. Disein sogoda Volapükölanas binon ad gebädön e pakön püki bevünetik pelasumöl valöpo e pestaböli su mekavapük: „Volapük” < pedatiköl fa „J. M. Schleyer”.

§ 2. Meds pageböl ad rivön diseini at binons:

a) kobikams alvigik limanas sogoda.

Noet. Bejäf dinas diseini löpik no tefölas binon nedälovik pö kobikams.

b) boned timapenādas, pämodas, bukas e reta teföl dini at, kels pakipedons fa bukeman.

c) plāns, nunods e spikāds tefü pük bevünetik in kobikamaspadād sogoda e votöps.

Noet. Liman sogoda desinöl ad spikädön dö yegād et nemü sogod, muton ad getön büo pro atos däli sogoda.

d) jenükam Volapükitidodas pro limans sogoda ed i pro pösods votik.

e) spod ko klubs votik e pösods balatik diseini ot besteiföls.

f) jenükam dajonādas yegas püki bevünetik tefölas.

Limans sogoda.

§ 3. Sogod binādon me:

a) limans jenöfik,

b) limans spodöl.

Pösods daülik genas bofik kanons vedön limans sogoda; num onas no pemiedöfikon.

Gitäts e bligs limanas.

§ 4. Liman alik soton steifön mögiko ad jenöfukön diseini sogoda ed ad fölon statudis ona.

§ 5. Limans jenöfik sötöns lärnön Volapüki, fölölo nomis gramata e vödabuka, pezepölas fa kadäm bevünetik Volapüka fa kongreds bevünetik in ‚München‘ ün yel: 1887 ed in ‚Paris‘ ün yel: 1889 pestidöl.

§ 6. Limans jenöfik pelons lasumamoni e limanamamoni alyelik, suäm kelas palonon alyeliko fa kobikam valemik, e getons glato samädi bal timapenäda pevälöl fa kobikam valemik; nüms balatik timapenäda paseagivons dü kobikams. Limans jenöfik labons gitäti ad gebön bukemi ed ad kedugön lotanis ad kobikams kösömik.

§ 7. Limans spodöl pabligons ad sedön sogode nemu telna a yel nunodis valasotik teföl diseini sogoda e pelons limanamamoni nonik.

§ 8. Pösods, kels vilons vedön limans sogoda, pamobons fa liman pö kobikams kösömik u valemiks. Nem steifädana panunädon fa cifef sogoda pö kobikams tel. Finü kobikam telid daväl klänik jinon, e steifädan palasumon as liman jenöfik dub nemu kildils tel vögodas ed as liman spodöl dub pluamanum verik limanas jenöfik evögödöl. Bü daväl moban limana nulik muton loreidön lifanunodi brefik ona. Limans kanons paplödükons se sogod pö kobikams kösömik dub pluamanum verik vögodas; liman peplödüköl labon gitäti ad lenunön nekoteni oka kobikame valemik nilikün, pö kel dinäd at palonädon dub pluamanum verik vögodas.

Kobikams sogoda.

§ 9. Kobikams kösömik pajenükons ad bespikön dinis presenöl; binons lonädiks nesekidiko de num limanas komöl, e säkäds palonädons dub pluamanum verik vögodas.

§ 10. Kobikams valemik sogoda binons sökaleodiks e zuiks.

Kobikams valemik sökaleodik pabelevüdons balna a yel; kobikams valemik zuik ma slud cifefa u sekü flag kildila bal limanas jenöfik. Limans sogoda panunons dö kobikam valemik alik nemu büikumö mö vig bal e teldil bal tefü kobikam. Kobikam valemik pacedon as gitöfik, if nemu laf limanas jenöfik komon; if atos no ejenon, pabelevüdons telidnaedo ad kobikam valemik, kel obinon

gitöfik nesekidiko de num limanas komöl. Kobikam valemik sludon dub pluamanum verik vögodas; te votükam statudas flagon foldilis kil vögodas limanas valik komöl.

Limán alik labon gitäti ad nunön tikädöpi okik penädo ed ad loveükön vögodi okik limane votik.

Cifef sogoda.

§ 11. Cifef binädon de pösods 6, efe:

- a) presidan,
- b) vipresidan,
- c) sekretan balid,
- d) sekretan telid,
- e) kädan,
- f) bukeman.

Cifef padavälon se limans jenöfik dub kobikam valemik sökaleodik pro yel bal. If cifefan ömik säcalikon, kobikam kösömik davälon se limans jenöfik pladulani jü kobikam valemik nilikün.

§ 12. Presidan cifon jäfis sogoda e presidon kobikamis kösömik e valemikis. If fabinon, vipresidan pladulalon oni, if atan i no komon, sekretan balid binon pladulan, e r. ma sökaleod penunöl in bagaf: 11.

§ 13. Sekretan balid lekibon protokis kobikamas kösömik e valemikas; jäfon me spod sogoda ma komit cifefa, kipedon spodotis pegetöl e ledunon valemio vobodis penamik valik. Sekretan telid pladulon oni, if zesüdos.

§ 14. Kädan bejäfon dinis zesüdik monik ma бүдүлс cifefa e nunon kobikames valemik stadi kāda. Kobikam kösömik lätik bü kobikam valemik davälon se limans jenöfik me pluamanum verik revidanis in cifef no binölis, kels pabligons ad revidön kādi ed ad nunön kobikame valemik seki voboda oksik.

§ 15. Bukeman kipedon bukis, timapenädis e labemi votik sogoda; lauton lisedis e dinalisedis e nunon kobikame valemik dö vobod oka.

Stäpedot sogoda.

§ 16. Sogod labon stäpedömi ko nüpenäd:

Zilak volapüköl S. Peterburg

Votükam statudas.

§ 17. Statuds at kanons pavotükön te dub kobikam valemik, ad kel limans palevüdons dub levüd yegädi bospika nunöl.

Säfün sogoda.

§ 18. Sogod kanon pasäfünön me slud foldilas kil vögodas limanas jenöfik valik pö kobikam valemik, ad kel palevüdons me levüd yegädi bospika nunöl. Kobikam at lonon gebi fütürük labema sogoda.

Nunod tefü fünazäl kilid ela „Zilak volapüköl” („Sogod Volapükölanas”)

[Vödem rigädik.](#) [Sotül Deutänapükik.](#)

Rubrig: ‚Volapük in der Welt’ („Volapük in vol”).

Rusän, ‚S.-Peterburg’.

Nunod tefü fünazäl kilid ela „Zilak volapüköl”
(„Sogod Volapükölanas”) de ‚S.-Peterburg’.

Tudelo tü 1891 novul 26 (dekul 7 [ma kaled di ‚Gregorius’]) sog gretikum ekobikon oki ini kobikamöp sogoda, e presidan ona: söl: **Serck** < ebenokömaglidom komanis Rusänapüko me vöds anik ladöfik. Täno protok kobikama lätik e benovipapeneds de klubs e pösods balatik pereidons.

Küdan enunom Rusänapüko tefü stad kända: „Dönu Lesed bevünetik Volapüka egivon obes stüredi gretik, efe r<uabis>. 100.50, do sel kadas e pämodas evedon fikuliküm, ka dü yel balid dabina ela „Zilak”. Epelobs Lesede r<uabis>. 90.01 ed esegivobs pro gasesd difik Volapükik r. 20,35; pro lätiks pekeblünons te r. 18.90. Esivobs bukabalatis Volapükik ad gretükümön bukemi sogoda tä suäm ruabas 28.21 e labobs in käd r. 29.45 e kadis Leseda za 90 pepelölis.”

Söl: **Rosenberger** < as bukeman enunom poso bosu tefü bukem sogoda. At binädon me Volapükagasesd difik 12, bevü kels yelods mödiküm vönädik e timapenäds, dabin kelas pefinükon, <i binädon> me buks e pämods 23 tidodik e muadiks, me yegebs e bükots mödiks. Nüms lätik gasesdas laipuböl e buks anik pedajonädons e pelofons komanes ad dupadön.

Söl: **Serck** < esagom Rusänapüko vödis anik tefü jäf sogoda dü yel telid oka. Sodus söl: ‚Kerckhoffs’ < inunom kadämales desini oka ad klemön cali dilekana kadäma, limans sogoda epenons privatiko vidilekane e kadämales ad süadükön onis ad blibön in kadäm ed ebegons lätikanis id ad penön söle: profäsoran: ‚v. Rylski’ in ‚Wien’ ad levüdön omi ad kodedön daväli dilekana nulik. Pos klem finik söla: ‚Kerckhoffs’ < tefü cal okik, sogod esedon kadämales penedi pepenätabüköl ad levüdön onis ad süadükön dilekani ad blibön in kadäm jüs daväl dilekana nulik ujenon. Sogod elofon dilekane yufi

okik if bligs tefü daväl dilekana poloveükons komitanefe seimik, äsä söl: ‚Rosenberger‘ emobom söle: ‚Kerckhoffs‘. Sogod Volapükölanas emobom dunamodi daväla in „Timapenäd pro Danän e Norgän” („Timapenäd plo Dän e Norgän”) pedebüköli.

Söl: **Rosenberger** < espikädom dö mekavapüks nulik ün tim lätik epuböls. Esagom, das jinos, äsif mekavapüks nulik neletöl paki Volapüka dämükons-la dini lölik valemapäükik, ab das vätäl staböfik blöfon taadi: eleigodom Volapüki lä lemüf balid ela ‚Stephenson‘, kel esufom votükamis mödik jüs lemüf duinafägik, kotenüköl neodotis nuik, ekanom pastukön ed eplänom publi mekavapükas nulik dub besteif levemo natöfik progeda; zuo enotodom cedi, das daved mekavapüka alik nulik okanonöv frutön dini valemapäükik, if Volapükans oxämons staböfiko pükis nulik at ed olasumons ini Volapük valikosi gudik se püks at, ibä te gudikün se mekavapüks valik mätedöl olabon mögi ad panüdugön as valemapäük. Kadäm bevünetik Volapüka labon bligi ad jenöfükön nüdugi at, ab i Volapükans balatik sötöns gebön fluni oksik ad kadämals dub spod privatik e pato dub yegeds in timapenäds, in kels sötöy bespikön patöfis mekavapükas nulik.

Söl: ‚Rosenberger‘ ebespikom brefo mekavapükis tel ün yel lätik epubölis: 1) ‚Nov latin‘ fa ‚Daniel Rosa‘ e 2) ‚Le lingua internazional‘ fa ‚Julius Lott‘. Esagom i seimosi dö ‚Spelin‘ fa profäsoran: ‚Bauer‘, pük kelik egeton bü brefüp de lautan it läfulükami e menodotis anik; e dö ‚La lingvo internacia‘ fa ‚Esperanto‘ (dokan: ‚Zamenhof‘), pük kelik edageton ün yel lätik slopanis so mödikis in ‚S. Peterburg‘, das klub ekanon pastitön. Enumädom in pük alik patöfik anik gudikum, kas Volapük labon, e patöfis votik badikum.

Finodo söl: ‚Rosenberger‘ < esagom, das leprinsips, stabü kels püks valik at pestukons, binons leigiks, äs uts Volapüka: mekavapük balid gebovik, e das kludo muf lölik valemapäükik eprimon me datuv Volapüka. Emobom ad tovön väris ed ad drinön stimü datuvan lestümabik Volapüka, kelos peledunon vilöfiküno fa komans valik.

Täno vomül: **Enderneitt** < espikof sökölösi: ‚O flens löfik! Yels tel epasetikons sisä balidnaedo ekobikobs is. Espelobs dub kobikams nomöfik, dub bespiks staböfik yegädas valik volapükik ad frutön Volapüki e lepato ad yufön kadämi Volapüka, plänölo e jonülölo ai veüti ona, ibä ma süad obas valik te jäf kadäma, laböl stabi

nevoťfik, sevabo statudis pelonöl fa kongred bevünetik, labon mögi ad flagön föro pro ok dasevi reiganefas, sevabo binon garan, das Volapük oledunon diseini oka. Liedö! spels obsik no pejenöfükons lölöfiko, ibä kadäm Volapüka no evobon e dub nendun oka eblinädön dämi vemik Volapüke: pak estopon, Volapükans lemödik eperons lanäli, delagaseds enünons tio valöpo deadami Volapüka. Ab to säkuradikam at tio valemik, to dred tio valöpo pänotodöl, das Volapük no ovikodon-la, sogod obsik efövon ad vobön ziliko e jäfediko. Dub sirkülapenäds e spod veitöfik esteifobs ad lanälükön votikanis, nitedälükön onis pro din obsik e lepato pro kadäm bevünetik Volapüka. Ols valik sevols, das steifs at no eblebons nen sek; gespiks mödik, kelis egetobs, kuradikam ut me kel egetedoy valöpo primätis obsik, blöfons obes saidiko, das Volapük no edeadon, das nited dabinon nog e das zesüdos te ad ropön slipöfi at ad dagetön finaseki pedesiröl. Klu fredi kiovemik senälobs, nü kanobs vokädön: „No espelobs, ni evobobs vaniko, orivobs zeili, ibä kadäm eprimon dönu vobi!”

Glidobsös fredö liföfikami at kadäma e spelobsöd, das jäfots ona pofövons frutü e benü Volapük. O flens löfik! no perobsöd lanäli, fövobsöd vobodi obas demädü kadäm. No spälobsöd töbidis, moni, timi ad bleibön süadükön Volapükans, das te jäf kadäma bevünetik labon völadı e das te stipü dabin ona disein Volapüka pojenöfükon. Kadäm bevünetik lifonös!”

Tosts mödikum stimü limans anik sogoda pespikons, e meb limana edeadöl: sö! **Gräfe** < pestimon dub löstan komanas.

*„Zi vol lölik”. Yelod folid. Nüms: 19 e 20. Yel: 1892.
Yanula de d. 1 jü 15. Padüls: de 311 jü 315.*

„W. K. Rosenberger”. †

Vödem in „Occidental”.

Sog püka bevünetik: „Kosmoglott” (in „Petrograd” e sis yel: 1921 < in „Reval”) labon bligi lügik ad nunön deadami fünana meritabik e presidana büik oka: cädal: „W. K. Rosenberger”: kaenal trenavegik¹ Rusänik ä bevüpükavan sevädikün vola. „W. K. Rosenberger”: son melana Rusänik: „K. J. Rosenberger” < pemotom ün yel: 1849 in „Petersburg”. Pos fiduin gümnada estudom in stitod pro kaenals in „Petrograd”, ed ün yel: 1873 edünikom ad dünodem tatik. No obepenobs karieri glorik calöfik at, keli efinükom ün yel: 1909 < medü sädün oka ko pänsion e ko titul cädala, bi atos is no nitedon obis. Is vilobs suimön volfi pükavik vobana famik at räyuna püka bevünetik.

Ün 1886 „R.” paseivükom dö Volapük (Vp) medü buk fa „Holin”. Dalärnom püki at e sunädo kompenom in Volapükamuf, suno reafom ad gredät tidana („tidela”) e poso profäsorana Vpa². Tü 1887 de del 6^{id} jü 9^{id} gustula kongred bevünetik ut jenon in „München”, pö kel pastidon kadäm püka valemik („kadem volapüka”), e „W. K. R.” pedavälom as liman kadäma pro Rusän. Ün 1893 ya binom dilekan kadäma at, e sis yel: 1898 vidilekan. Pos nebenikam Volapüka sekü patöfs speranta, kelos esüükon zesüdi votükamas in Volapük, „Rosenberger” evobom kobü kadäm ad ceinön Vpi ad bos logotiko nulädik. Sek jäfas at binon el „*Idiom Neutral*” (primik) cifamü „R.” ün 1902 pevobädöl. Ye licin de Vp elogädikon dub patöfs e tatimädims mödiks püka et. Pübölo sis yel: 1906 < gasedi oka tiädü „Progres” (= „Proged”) in „Neutral” peredaköli, „R.” äprimom ad küpön nenatikosi e döfis difikis sita okik. Gebölo vobotis bevüpükavanas votik e pato vestigis no pepübölis fa el de Wahl <lödöl> in „Reval” (logolös: „Progres”, nüm: 6 e f.), „Rosenberger” epimom ad votabevobön dönu primao eli „Neutral” okik, kel esüikon ün 1912 ön fom vero nulik: „Reform Neutral”, in pük kelik täno

¹ Ma notets votik: kaenal bumava; äkompenom pö bum faras len Blägamel e Mel di „Azov”, pö bum in pof di „Kronstadt”, e r. (*küpet kobopladana.*)

² El Vp binon brefod vöda: Volapük.

päredakon gased tiädü ‚Progress‘, kel äpubon jü 1915, kü krig sevädik <volakrig> ekoedon finikön primäti at, äsi votiki mödik in läns valik. Levolut esököl in Rusän ko faemaditret jeikik okik efibükon lölöfiko id eli W. K. R., kel edeadom ün dekul ela 1918 sekü luegaflamat zao ün bäldot yelas 70. Kanoy te stunidön vobafägi vemik, fiedi kol tikamagot e flifädi liföfik dunana mödayelik nenfenik et, kel telna dü lifatim okik eloegom failön lölöfiko vobodi okik e no eperom nämäli okik ad dönustukön oni kilidnaedo, kilna evotükölo tikädöpi okik ma proged e volf tikamagota püka bevünetik. Atos jonülon viläli levemik. Mens liomödik Volapükanas 10000 nog blibons-li in muf volapükik? Ad dakalkulön onis, te neodoyöv doatis oka. Ye ‚Rosenberger‘ älebom fiedik kol tikamagot gretik at jü deadam lügadramatik oka. Meb dö voban fiedik nenfenik et neföro omoikon. Takädömös in püd!

Nemü sog:

‚KOSMOGLOTT‘

presidan: ‚J. Linzbach‘

sekretan: ‚E. de Wahl‘

*‚Kosmoglott‘: nogan soga: ‚Kosmoglott‘ (‚Reval‘, ‚Estonia‘).
1922. Nüm: 1 (febul). Pad: 2.*

VÖDEMS RIGÄDIK.

Statuds de „Zilak volapüköl” in S. PETERBURG.

(Ma namapenäd se bukem Volapükakluba valemik pro Stirän in ‚Graz’,
ladet leäktronik: <http://data.onb.ac.at/dtl/6909529>)

Statuds de Zilak volapüköl in S. Peterburg.

Disein zilaka volapüköl.

§ 1. Disein zilaka volapüköl binom: dagebön e pakön püki bevünetik pelasumöl valöpo e pestaböl su kanapük „Volapük” pedatiköl fa J. M. Schley<er>.

§ 2. Meds pageböl al rivön diseini at binoms:

a. lasams vavigik kopanalas zilaka

Noted. Jäfam yegas no teföl diseini löpik binom penedalöl in lasams.

b. bonedam timapenädas, pämas, bukas e. l. teföl yegi at, kels pakonsefoms fa bukakonlelet.

c. plänams, nunods e pükats tefü pük bevünetik in lasamöp zilaka e votöps.

Noted. Kopanal zilaka, desänöl pükatön dö yeg et nemü zilak, mutom büogetön alos däli zilaka.

d. stitam tidüpas volapükik plo kopanals zilaka e i plo pösods votik.

e. spod ko klubs votik e pösods dabalik steiföl diseini ot.

f. stitam setopamas dinas teföl püki bevünetik.

Kopanalas zilaka

§ 3. Zilak pakosiadom de:

a. Kopanalas jenik

b. Kopanalas spodöl

Pösods eglofik genas bofik kanoms vedön kopanalas zilaka; num omas binom nepemiedöl.

Siks e bligs kopanalas

§ 4. Kopanal alik sötom steifön ma mög volekön diseini zilaka e fölön statudis oma.

§ 5. Kopanals jenik sötoms lenadön volapüki, tönöl nomis glamata e vödabuka, pezepöl fa kadem bevünetik volapüka, pestitöl fa kongefs bevünetik in München 1887 e in Paris 1889.

§ 6. Kopanals jenik peloms nintlidamoni e kopanalaläpoli vayelik, suäm kelas palonom vayelo fa lasam valemik, e getoms glato samadi bal timapenäda, pevälöl fa lasam valemik; nüms dabalik timapenäda pasediloms du koköms. Kopanals jenik laboms giti gebön bukakonleti e nindukön lotis al lasams kösömik.

§ 7. Kopanals spodöl pabligoms sedön zilake luüno telna a yel nunodis aikimik, teföl diseini zilaka e peloms läpolis nonik.

§ 8. Pösods, kels viloms vedön kopanals zilaka, pamoboms fa kopanal in lasams kösömik u valemik. Nem steifala pamaniföfom fa cifef zilaka du lasams tel. Finü lasam telid välam klänik zitom, e steifal palasumom as kopanal jenik dub luüno $2/3$ vögodas e as kopanal spodöl dub mödanum teik kopanalas jenik evögodöl. Büfü välam mobil kopanala nulik mutom liladön lifanunodi blefik oma. Kopanals kanoms pasekikön se zilak in lasams kösömik dub mödanum teik vögodas; kopanal pesekiköl labom giti nunön nekoteni oka lasame valemik nilikün, in kel kudadin at pasludom dub mödanum teik vögodas.

Lasams zilaka

§ 9. Lasams kösömik zitoms al bepükön kudadinis <tefüpik (?)>; binoms sludafägik nekonsidü num kopanalas plisenik, e säks pasludoms dub mödanum teik vögodas.

§ 10. Lasams valemik zilaka binoms leodik e pläleodik.

Lasams valemik leodik pakovokoms balna a yel; lasams valemik pläleodik ma ced cifefa u sukü flagam $1/3$ kopanalas jenik. Kopanals zilaka panunoms dö lasam valemik alik luüno vig $1 \frac{1}{2}$ bü lasam. Lasam valemik pacedom as sludafägik, if luüno laf kopanalas jenik läsom; if atos no ejenos, pakovokon telidno al lasam valemik, kel binom sludafägik nekonsidü num kopanalas läsöl. Lasam valemik sludom dub mödanum teik; te votam statudas flagom $3/4$ vögodas kopanalas valik läsöl.

Kopanal alik labom giti nunön tikadi okik penädo e lovegivön vögodi okik kopanale votik.

Cifef zilaka

§ 11. Cifef pakosiadom de pösods 6, efe:

- a. bisiedel
- b. disabisiedel
- c. sekretel balid
- d. sekretel telid
- e. kädel
- f. bukakonletel

Cifef pavälo^m bevü kopanals jenik dub lasam valemik leodik plo yel bal. If cifefakopanal sembal setlidom, lasam kösömik välo^m bevü kopanals jenik pladali jü lasam valemik nilikün.

§ 12. Bisiedel cifom kudadinis zilaka e bisiedom lasamis kösömik e valemik. If mobinom, disabisiedel pladalom omi, if at i no läsom, sekretel balid binom pladal e. l. ma leod pejonöl in § 11.

§ 13. Sekretel balid penom plotogis lasamas kösömik e valemik; jäfom spodi zilaka ma komit cifefa, konsefom spodi pegetöl e lefulom valemo vobis penädik valik. Sekretel telid pladalom omi, if binos zesüdik.

§ 14. Kädel jäfom kudadinis monik ma jons cifef<a> e nunom lasames valemik stadi kāda. Lasa<m> kösömik lätik büfü lasam valemik välo^m bev<ü> kopanals jenik me mödanum teik revidelis no binöl in cifef, kels pabligoms revidön kādi <e> nunön lasame valemik seki dunöfa oksik.

§ 15. Bukakonletel konsefom bukis, timapenädis e labem<i> votik zilaka; kopladam lisedis e ventemis e nunom lasame valemik dö dunöf oka.

Stäp zilaka

§ 16. Zilak labom stäpi ko supenäd:

Zilak volapüköl S. Peterburg

Votam statudas

§ 17. Statuds at kanoms pavotön te dub lasam valemik, al kel kopanals pakovokoms dub vüd nunöl yegi bepükama.

Dilimam zilaka

§ 18. Zilak kanom padilimön me slud 3/4 vögodas kopanalas jenik valik in lasam valemik, al kel pakovokon me vüd nunöl yegi bepükama. Lasam at lonom gebami füdik labema zilaka.

Nunod tefü fūnadel kilid de Zilak volapüköl de S. Peterburg.

Volapük in der Welt.

Russland.

St. Petersburg.

Nunod tefü fūnadel kilid de Zilak volapüköl de S. Peterburg.

Kilüdelo 1891 balsebalul 26 id (balsetelul 7 id) sog gletikum ekokömom in lasamöp zilaka e bisiedel oma, söl S e r c k ebeglidom läsölis rusānapūko me vöds anik ladālik. Tāno plotog kokōma lätik e peneds benovipik de klubs e pösods dabalik peliladoms.

K ä d a n enunom rusānapūko tefü stad kāda: Denu Lesedam bevūnetik volapūka egivom obes gleninusumi, efe r. 100.50, do selam kadas e pāmilas evedom fikulikūm ka du yel balid sibina de »Zilak«. Epelobs »Lesedame« r. 90.01 e esegivobs plo gasesds difik volapükik r. 20,35 ninsumöl plo lätiks, te r. 18.90. Esivobs bukadinis volapükik al gletön bukakonleti zilaka plo suām de r. 28.21 e labobs in kād r. 29.45 e kadis Lesedama za 90 pepelöl.

Söl R o s e n b e r g e r , as bukakonletan, enunom poso bosī tefū bukakonlet zilaka. At kosietom se volapükagasesds 12 difik, bevū kels yelūps mödumik bāledik e timapenāds efinöl sibini oksik, se buks e bukils 23 tidik e musamik, se laltūgs e būkadins mödik. Nūms lätik gasesdas puböl e buks anik ebinoms pesetopöl e pelofoms pliseneles al duliladam.

Söl S e r c k esagom rusānapūko vödis anik tefū dunōf zilaka du yel telid oka. Sosus söl Kerckhoffs inunom kademales desāni oka klemön cali dilekela kadema, kopanals zilaka epenoms plivadiko disadilekele e kademales al suadön omis blibön in kadem e ebegoms lätikis i penön sōle pofed v. Rylski in Wien al suflagön omi kodedön vāلامي dilekela nulik. Pos klemam finik sōla Kerckhoffs tefū cal okik, zilak esedom kademales penedi petogaföl al suflagön omis suadön dilekeli blibön in kadem jüs vālam dilekela nulik uzitom. Zilak elofom dilekele dūnis okik if vobs tefū vālam dilekela polovegivoms komitefe sembal, āso söl Rosenberger emobom sōle

Kerckhoffs. Zilak volapüköl emobom välamodi pedebüköl in »Timapenäd plo Dän e Norgän«.

Söl Rosenberger epükatom dö püks nulik lekanik epuböl in tim lätik. Esagom, das jinos, äsif kanapüks nulik neletöl pakami volapüka dämoms yegi lölik väpükik, ab das meditam plobik tidom tadili: efeleigom volapüki ko lemüf balid fa Stephenson, kel esufom votamis mödik jüs lemüf duinafägik, kotenöl nedis nuik, ekanom pabumön e eplänom publi kanapükas nulik dub steif leo natik al mostep; zu esepükom cedi, das pubam kanapüka alik nulik kanom pöfudön yegi väpükik, if volapükels oxämoms plobo pükis nulik at e onindukoms in volapük valikosi gudik se püks at, ibo te gudikün bevü kanapüks valik kosteiföl olabom speli palensumön as väpük. Kadem bevünetik volapüka labom bligi bevolekön nundukami at, ab i volapükels dabalik sötoms gebön fluni oksik al kademals dub spod plivadik e pato dub laltügs in timapenäds, in kels sötön bepükön lönefis kanapükas nulik.

Söl Rosenberger ebepükom blefo kanapükis tel epuböl in yel lätik: 1) »Nov latin« fa Daniel Rosa e 2) »Le lingua internasional« fa Julius Lott. Esagom i anikosi dö »Spelin« fa plofed Bauer, kel egetom bletimo lefulnami e menodamis anik fa lautel it; e dö »La lingvo internacia« fa Esperanto (dl. Zamenhof) kel etuvom in yel lätik slopelis so mödik in S. Peterburg das klub ekanom pastitön. Enemom in pük alik lönefis anik gudikum ka volapük labom e lönefis votik badikum.

Al finön söl Rosenberger esagom, das glestab, su kel püks valik at pebumoms, binom ot as glestab volapüka, kanapüka balid geblik, e das sikodo muf lölik väpükik licinom de datuv volapüka. Emobom tovön glätis e dlinön stimü datuvel melidlik volapüka, kelos pebefulos viliküno fa läsöls valik.

Täno vomül E n d e r n e i t t epükatof sukölosi: »Flens löfik! Yels tel efgoloms sis balidno ekokömobs is. Espelobs dub koköms nomöfik, dub bepükams plobik yegas valik volapükik pöfudön volapüki e lepato yüfön kademi volapüka, plänöl e jonöl egelo veüti oma, ibo ma suad obas valik te vob kadema, laböl stabi nevotlik, o. b. statudis pelonöl fa kongef bevünetik, labom mögi flagön evelo plo ok konsidami regamas, o. b. binom garan, das volapük odafulom diseini oka. Liedö, spels obsik no pevolekoms lölo, ibo kadem volapüka no evobom e dub nedunöf oka ekodom dämi vemik

volapüke: pakam estopom, volapükels lemödik epölüdoms lanimi, delagaseds enünoms ti valöpo deili volapüka. Ab to delanimam at ti valemik, to dled pesepetöl ti valöpo, das volapük no ovikodom, zilak obsik efovom vobön ziliko e nämiko. Dub zülags e spod legletik esteifobs lanimön votikis, nitedön omis plo din obsik e lepato plo kadem bevünetik volapüka. Ols valik nolols, das steifs at no ebliboms nen sek; gepüks mödik, kelis egetobs, betikäl me kel evekömon valöpo beginamis obsik, blöfoms obes säto, das volapük no edeilom, das nited sibinom nog e das zesüdos te ropön slipi at al dagetön finaseki pevipöl. Sikodo gäli kimik senobs nu, kelüp kanobs sevokön: No espelobs, no evobobs vanliko, orivobs zeili, ibo kadem ebeginom denu vobön!

Beglidobsös gäliko belifami at kadema e spelobsöd, das vobs oma pofovoms pöfödü e plobü volapük. Flens löfik, no pölüdocsöd lanimi, fovobsöd vobadi obas nitedü kadem. No spälobsöd töbis, moni, timi al fovön suadön volapükelis, das te vob kadema bevünetik labom völadı e das te stipü sibir oma disein volapüka povolekom. Kadem bevünetik lifomös!«

Dlinapets mödumik stimü kopanals anik zilaka pepükoms e mem kopanala edeilöl, söla G r ä f e , pestimom dub sustanam plisenelas.

„Zi vol lölik“. Yelod folid. Nüms: 19 e 20. Yel: 1892.

Yanula de d. 1 jü 15. Padüls: de 311 jü 315.

Volapük in Russland.

»Rund um die Welt« veröffentlichte im 3. Jahrgange, Spalte 305—308, eine Zuschrift des Herrn O. Zchocher in St. Petersburg, welche ausführlich über die Thätigkeit des in der Hauptstadt Russlands eifrig für die Verbreitung des Volapük thätigen »Zilak volapüköl« [*»Volapükistischer Cirkel«*] berichtete. Auch die nachfolgenden Zeilen stützen sich auf einen von Herrn Zchocher überschickten Volapük-Brief, der übrigens an anderer Stelle dieser Doppel-Nummer im Original zum Abdruck gebracht ist (Spalte 311—315.)

Dienstag, den 26. November (= 7. Dezember), an dem dritten Jahrestage der Gründung des »Zilak volapüköl«, fand sich eine grössere Gesellschaft im Clublokale ein. Der Vorsitzende, Herr Serck begrüßte die Versammlung in herzlichster Weise. Dann wurde das Protokoll der letzten Zusammenkunft zur Kenntniss genommen; hieran schloss sich eine Verlesung der von Vereinen und einzelnen Volapükisten eingelangten Gratulations-Schreiben.

Hierauf berichtete der Zahlmeister über den Cassastand. »Wieder«, sagte er, »schaffte uns die Internationale Weltsprache-Mission die Haupteinnahme, und zwar Rub. 100.50, obgleich der Verkauf der Missions-Karten und Missions-Broschüren wesentlich schwieriger war, wie während des vorigen Jahres. Wir bezahlten Rub. 90.01 an die Missions-Cassa, verausgabten für Volapük-Zeitungen Rub. 20.35, nahmen jedoch für letztere nur Rub. 18.90 ein. Zur Vergrößerung unserer Bibliothek bezogen wir für Rub. 28.21 Druckschriften. In der Cassa befinden sich Rub. 29.45 und ungefähr 90 bereits bezahlte Missions-Karten.

Herr Rosenberger machte einige Mittbeilungen über die vor kurzem begründete Bücher-Sammlung des Cirkels. Sie enthält vollständige Jahrgänge von 12 zum Theile nicht mehr erscheinenden Zeitschriften, 23 Lehr- und Unterhaltungsbücher, ferner zahlreiche einzelne Flugblätter und Druckschriften. Die letzten Nummern der Volapük-Zeitungen und mehrere Bücher lagen auf und wurden von den Anwesenden aufmerksam beachtet.

Herr Serck berichtete sodann über die Thätigkeit des Cirkels während des zweiten Jahres seines Bestandes. Er wies hauptsächlich auf die rege Theilnahme der Vereinigung betreffs Neuaufnahme der Akademie-Arbeiten hin, sowie auf die eifrige Correspondenz, die in dieser Hinsicht geführt wurde.

Herr Rosenberger berichtete hierauf über neue, in letzter Zeit veröffentlichte Kunstsprachen. Es schein, sagte er, als ob das Auftauchen neuer Kunstsprachen nicht nur die Verbeibung des Volapük beeinträchtige, sondern auch die Weltsprache-Sache im Allgemeinen schädige; überlege man aber genauer, so zeige sich gerade das Gegentheil. Volapük gleiche der ersten Locomotive Stephenson's. Sie erlitt zahlreiche Verbesserungen, bis sie ihrem Zwecke vollkommen entsprach. Das Erscheinen neuer Kunstsprachen erklärt sich durch das natürliche Streben nach Vorwärts; deshalb vermag jede neue Kunstsprache dem Weltsprache-Gedanken nur förderlich sein. Die Volapükisten mögen diese neuen Sprachen sorgsam prüfen und das Gute, das sie in ihnen vorfinden, für Volapük verwerthen; denn nur die beste aller concurrirenden Kunstsprachen darf mit Recht hoffen, Allsprache zu werden. In erster Reihe ist es Pflicht der Internationalen Volapük-Akademie, diese Vortheile anderer Idiome dem Volapük zuzueignen; aber auch jeder einzelne Volapükist soll in dieser Beziehung eifrig am Werke sein; in Privat-Correspondenz sowie in Volapük-Zeitschriften sollen Wesen und Eigenschaften der neuen Kunstsprachen erörtert werden.

Herr Rosenberger besprach nunmehr kurz zwei Welsprachen, die im letzten Jahre erschienen: 1) »Nov Latin« von Daniel Rosa und 2) »Le lingua internazionale« von Julius Lott. Auch über das von Professor Bauer ersonnene »Spelin« machte er Mittheilungen und erwähnte, dass diese Sprache erst vor kurzem von dem Verfasser Vervollständigungen und Verbesserungen erfahren habe; die »Lingua internazia« von Esperanto (Dr. Zamenhof) fand im letzten Jahre so viele Anhänger in St. Petersburg, dass ein Club gegründet werden konnte. Der Redner nannte dann die Vortheile, welche die erwähnten Sprachen gegenüber Volapük aufweisen, wie auch die Nachteile, durch die sie hinter dem Schleyer'schen Weltsprache-Vorschlage zurückstehen. Alle neueren Vorschläge basiren auf Volapük, dem ersten brauchbaren künstlichen Idiome; erst seit

dessen Bekanntwerden ist die weltsprachliche Bewegung neuerdings in Fluss gerathen.

Herr Rosenberger beantragte nun die Gläser auf das Wohl Herrn Schleyers, des verdienstvollen Schöpfers des Volapük, zu erheben. Alle Anwesenden folgten bereitwilligst dieser Einladung.

Den nächsten Trinkspruch brachte in ausgezeichnetem, fließendem Volapük Frl. Enderneitt. Sie charakterisirte mit treffenden Worten hauptsächlich die inneren Schwierigkeiten, die den wünschenswerthen Weiterbau des Volapük im abgelaufenen Jahre gehemmt hatten, wies darauf hin, wie unermüdlich, aber auch erfolgreich die St. Peterburger Volapükisten bemüht gewesen seien, diesen Hindernissen entgegenzuarbeiten, und schloss mit der Aufforderung, weder Mühe, noch Geld und Zeit zu sparen, um besonders die Arbeiten der Internationalen Weltsprache-Akademie zu fördern, deren Thätigkeit ja die Grundbedingung einer wirklichen Entwicklung des Volapük sei. Es lebe die Internationale Weltsprache-Akademie!

Es folgten sodann noch Toaste auf einzelne Mitglieder des Cirkels. Das Andenken eines dahingeshiedenen Mitgliedes, des Herrn Gräfe, wurde durch Erheben von den Sitzen geehrt.

In ernstem und fröhlichem Gespräche blieben die Versammelten lange bei einander. Dieser Abend zeigte wohl recht deutlich, wie sehr das Bewusstsein vollsten gegenseitigen Verständnisses und treuer gemeinsamer Arbeit in schwerer Zeit Muth und Anregung zu gewähren vermag.

Wir benützen die Gelegenheit, die allen Schwierigkeiten zum Trotz so eifrigen russischen Volapükisten aufrichtigst zu beglückwünschen.

Möge der Erfolg den eifrigen Bestrebungen des Cirkels ein steter Begleiter bleiben!

*„Rund um die Welt“. Vierter Jahrgang. № 19 und 20.
1. und 15. Januar 1892. Spalte 289—294.*

W. K. Rosenberger †

Li societé de lingue international KOSMOGLOTT (Petrograd e depoy 1921 in Reval) have li trist deve annunciar li morte de su antean meritet fundator e presidente Excellentie W. K. Rosenberger, ingeniero de relvies Russian, li max conosset cosmoglottist del munde. W. K. Rosenberger, filio de marine Russian K. J. Rosenberger, ha nascet 1849 in Petersburg. Pos absolution de gymnasio il ha studiat in institut de ingenieros in Petrograd, e 1873 ha intrat in service statal. Noi ne va deserir li honorabil carriere servical, quel ha finit 1909 con su reposa con pension e titul de excellentie, proque it nos ci ne interesse. Noi vole ci secuer li evolution linguistic de ti ci eminent laborator in camp de lingue international.

1886 R. fa conossentie de Volapük (Vp) per libre de Holin. Il aprende li lingue e strax prende parte in li movement volapükistic, bentost il atin³e li gradu de instructor (tidel) e poy de professor de vp.³ 1887, 6—9 august evente li congress international in Munic (München) ye quel es fundat academie de lingue universal (kadem volapüka) e W. K. R. electet quam membre de academie pro Russia. 1893 il es ja director del academie, e depoy 1898 vicedirector. Pos li decadentie del Vp pro appartition de Esperanto, quel ha genitet necessitá de reformes in Vp, Rosenberger ha laborat con li academie por transformar Vp ad un aspect modern. Li resultate de ti labores, fat sub conducte de R. es *I d i o m N e u t r a l* (primitiv) 1902. Ma li origine ex Vp ha esset sentibil per mult caracteres e ruditas de ti ci lingue. Editente depoy 1906 su jurnal „Progres“ redactet in Neutral R. ha comensat sentir divers innaturalitás e mancas in su systema. Utilisante li labores de altri interlinguistes, e precipue li explorationes ineditet de Wahl in Reval (vide Progres № 6 e sec.) Rosenberger ha comensat perlaborar de nove su Neutral, quel ha apparit 1912 sub totalmen nov form „Reform Neutral“, in quel nu ha esset redactet li jurnal Progress, quel ha existet til 1915, quando li guerre ha posit fine anc a ti ci interprese, quam a mult altri in omni landes. Li secuent revolution in Russia con su fame horribil ha

³Abreviation de Volapük.

desfortiat al fine anc W. K. R. quel ha morit in decembre 1918 de pneumonie in età de presc 70 annus. On posse solmen admirar li imens labor-capabilita, li fidelitá al idé e li friscore de vive de ti ci veteran infatigabil, quel du vez in su vive ha videt su labor ruinarsa completmen, e ne ha perdit su energie reconstruer it un triesiem vez, tri vez transformante su punctu de vise segun li progress e l' evolution del idé de interlingue. To monstra un extraordinari energie. Quant del 10000 volapükistes sta ancor in li moviment mundlingual ? On posse contar les per fingres. Ma Rosenberger ha esset fidel al grand idé til su morte tragic. Li memorie de ti fidel laborator infatigabil ne va morir nequande. Pace a su cindre !

In nómine del societé
KOSMOGLOTT

President: J. Línzbach
Secretario: E. de Wahl

*Kosmoglott. Organ del Societé Kosmoglott, Reval, Estonia.
1922. Nr 1 (februar). P. 2.*